

San Santiago Santiagopa Cartan

Cay yachatsicuycunataga San Santiagom gellgargan. Payga manam apostolcag Santiagotsu cargan, sinöga Señor Jesucristopa waugenmi. (San Marcos 6:3 Gálatas 1:19). Señor Jesucristo wañunganpita manarag cawamuptinga, paypis manam criyirganrätsu Dios Yaya cachamungan salvacug canganta (San Juan 7:5). Wañunganpita cawascamuptinmi siga rasumpa criyirgan. Tsaypitaragmi apostol Santiagoga, apostol Pedrowan y apostol Juanwan israelmajincunata Señor Jesucristopa Alli Willacuyninta willacuyargan (Gálatas 2:9). Tsaynö willacur yachatsicuyangantam, juc libruta rurarnin gellgargan.

Santiagom cay libruchö yachatsicuycunataga Dios Yaya munangannö runacuna cawacuyänapag apatsirgan. Tsaynöpam musyatsirgan runacuna tucuyläya sufrimientucunata päsarpi, Dios Yayaman imaypis mas firmi criyicurnin (1:2-18), wactsacunawan rïcucunapis mana juzganacur shumag cawacuyänapagwan (2:1-13), Dios Yayaman rasumpa firmi criyicur allicunata rurarnin (2:14-26), lluta imaycatapis mana parlar (3:1-12) y Dios Yayaman imaypis mañacuyänapag (5:13-18). Cay libruchöga mas yachatsicucunam gellgashga caycan.

Santiagopa saludacuynin

¹ Noga Santiagom, Dios Yayapawan Señor Jesucristopa servignin car, entëru munduchö witsicashga caycag chunca ishca casta Israel marca-majicunata saludayag:

Dios Yayapita allicag yachatsicuycuna shamungan

² Criyicug cuyashga waugelläcuna y panilläcuna, gamcunaga tucuyläya desgraciacuna päsayäshuptiqui alläpa cushicuyllachö cawacuyanqui. ³ Gamcunaga musyayanquinam rasumpa firmi criyicuyniquicunawan tucuyläya desgraciacunata päsarñin, cada vez mas alli pacienciacyta mas firmi tsaracuyänayquipag yachayangayquita. ⁴ Pero imaycanöpis tsay firmi tsaracuy pacienciayquicuna cada junag mas gamcunaman yapacaycamutsun, imaycachöpis firmi cabal yashga runa cayänayquipag.

⁵ Si maygayquipapis yachayniquicuna mana allinö captinga, quiquin Dios Yayata mañacuyay. Payga mana llaquiparnin ni piñaycacharnin mana shuyarätsirmi, llapan runacunatapis mas atsca yachaynincuna garaycunga. ⁶ Pero Dios Yayataga rasumpa criyicuyniquicunawan cofiacurnin mana desconfiayaypa mañacuyanqui. Si pipis Dios Yayata desconfiarñin mañacugga, imayca lamarpa ölan wacman cayman wayrawan lagchicagnöllum caycan. ⁷ Tsaynö Dios Yayata desconfiar mañacug runaga, rasumpam Dios Yayata llapan mañacungantapis ni imay chasquingatsu. ⁸ Tsay runaga canan jucta yarpami warayta juctana yarparnin, ni ima yarpanganchöpis ni imay firmi cangatsu.

9 Criyicug umilde wactsa waugecuna y panicuna, Dios Yaya chasquiyäshungayquipita Paypa wamrannö alläpa cushishga cayanqui. 10 Pero rïcu runacuna cushishga cayanqui, Dios Yayapa puntanchöga gellayniquicunapis mana imapag väleycaptin Pay salvayäshungayquipita. Rïcu cayga imayca shumag tuctug gewanö mana unayyag dürag waytanöllum caycan. 11 Rupay yargamurnin alläpa achämuptinmi, goracuna tsaquisquiptin alläpa cuyacuypag shumag waytancunapis jancat shicwarnin ushacäyan. Tsay cuentanollum juc rïcupis llapan negociuncunawan jancat ushacanga.

Desgracia pruebacunawan tentacioncuna

12 Alläpa cushishga catsun, tucuyläya pruebacunata pacienciacur awantag runacunaga. Tsaynö pacienciacurnin llapan pruebacunata päanganpitam Dios Yaya imayca juc premiutanö gloriachö mana ushacag wiñay cawayta garanga, juc goripita rurashga corönananö. Tsaynö garanapagmi Dios Yaya llapan cuyagnin runacunata änirgan. 13 Pero pipis mana allita rurayta munarga, ama nitsuntsu: “Dios Yayam cay mana allita ruranäpag tentaman” nirga. Dios Yayaga manam ni imaypis mana allitaga rurayta munantsu, ni runacuna mana allicunata rurayänanpag tentananllapagpis manam yarpantsu. 14 Sinöga quiquin runapa mana alli munayninmi tentarnin imaycata munapätsir antojatsirnin mana allicunata ruraycätsin. 15 Tsaynö imaycata munapaycunam jutsaman saslla ishquitsicun. Tsaynö jutsaman ishquirnin

jutsallachö caycarmi wañunga, infiernuchö imayyagpis sufrirnin ñacananpag.

¹⁶ Alläpa cuyashga wauegcuna y panicuna, ama tsaynöga quiquillayquicuna llullacur engañacuyaytsu. ¹⁷ Dios Yayapita llapan imaycapis chasquingantsicgam alläpa alli. Tsaycunaga cieluchö llapan atsicyayta camag Dios Yayapitam shamun. Paypa shongonga mana ni imaypis cambiantsu imayca juc llantunö. ¹⁸ Tsaynöpam quiquinpa munayninwan juc mushog cawayta garamashcantsic, Paypa rasumpacag Palabranta wiyarnin cäsushga. Tsaymi nogantsicga llapan imayca camanganpita imayca puntacag micuy cosëchachö yargognö alläpa cuyashga cantsic.

Caymi rasumpacag religionga

¹⁹ Cuyashga wauegcuna y panicuna, cayta yarpäyay: Llapayquicuna sas atento cayanqui, pitapis shumag wiyayänayquipag. Pero ama apurädu sasllaga parlaycachäyanquitsu ni piñarnin rabiäyanquitsu. ²⁰ Tsaynö piñaycachag runaga manam Dios Yaya munangannötsu cawaycan. ²¹ Tsaymi gamcunaga maytsaychöpis llapan tagra jutsa rurayniquicunatawan tucuyläya maytsica viciuyquicunata dëjasquir, shumag umilde cawacur Dios Yayapa Palabranta shongoyquicunaman murugnö chasquiyanqui. Tsay Alli Willacuy chasquiyangayquipagam, rasumpa podernin can salvayäshuyniquipagpis.

²² Pero Diospa Palabranta wiyagllaga ama cayaytsu. Sinöga rasumpa cumplirnin cäsucug cayay. Si tsaynö wiyarninlla mana cumplirga, quiquillayquicunam llullacurnin

engañacuycăyanqui. ²³ Si juc runa Diospa Palabranta wiyaglla cayninwan mana cäsucurnin mana cumplirga, imayca espëjuchö quiquinpa gagllanta ricäcugnöllum caycan. ²⁴ Tsay runaga espëjuchö ricäcusquirnin, tircasquirga mananam musyantsu ni imanö cangantapis jancat gongasquir yarpannatsu. ²⁵ Pero pipis wiyanganta mana juc gongarnin, rasumpa allicag leycunata cäsurnin cumpliptinga, tsay leycunam imayca gaycuraycagpitanö libritana tircatsinga. Tsaynöpam tsay runaga llapan imayca ruranganchöpis firmi tsaracurnin, tsay allicag leycuna mandacungancunallata cumplir imaypis alläpa cushishga cawacunga.

²⁶ Si maygan runapis religiösu caycar shimin llutalla parlanganta mana sujetarga, quiquillan llullatsicurnin engañacuptinmi, religiösu cayninpis ni imapag väleitsu. ²⁷ Tsay rasumpacag religionga, mana juc jutsannag limpiu Dios Yayapa puntanchö Pay munangannö shumag alli cawacuypagmi caynö: Taytannag mamannag wactsa wamracunatawan viudacunapa llaquicuy faltapucuyincunachö imallawanpis yanapaymi. Tsaynö yanapacurnin cay munduchö mana juc jutsannag llapanwanpis shumag cawacuymi.

2

Mana pitapis despreciayănanpag alverticuycuna

¹ Gamcunaga, cuyashga wauegcuna y panicuna, poderöso Señor Jesucristoman criyicuycarga, ama runamajintsicta jucninta adular jucnintaga despreciayanquitsu. ² Masqui

niyāshayqui: Gamcuna goricaycur Dios Yayaman mañacuyānayquiman juc runa goripita sortijashga o allish llatapashga yaycascamuptin, tsaynōlla mana pīinnag juc wactsa ratay llatapashga runapis yaycascamutsun. ³ Si tsay allish llatapashga runata alläpa adularnin niyanqui: “Weragotsa, gamga cay allicag sitiuman shumag jamaycullay” nir, pero tsay wactsacag runataga niyanqui: “Gamga tsayllachö ichirācamuy” o “cay patsallaman jamacamuy” nir, ⁴ tsaynō rurarga, manacu imayca jueztucur mana alli yarpayniquicunawan juccag runata adularnin, jucnin wactsacagtaga despreciarnin mana allita ruraycāyanqui.

⁵ Canan wiyaycayāmay, cuyashga wauecuna y panicuna: ¿Acäsu Dios Yayaga manacu acrashga wactsacunata cay munduchö imaypis mas firmi criyicuyānanpag? Tsaymi tsay criyicuynincunawan cay patsachö wactsacunaga quiquin Dios Yayapita chasquiyanga, imayca juc erenciatanö cieluchö imayyagpis mana ushacag caway salvaciun äninganta. ⁶ ¡Pero gamcunaga tsay wactsacunatam despreciayashcanqui! ¿Acäsu manacu gamcunata tsay rīcu runacuna allgotsacuyāshurniqui, juezcunaman demandar apatsiyāshunqui? ⁷ ¿Acäsu manacu tsay rīcu runacunaga alläpa respetashga Señor Jesucristopa contran parlaycāyan, gamcuna Paypa rasumpa caycāyaptiqui?

⁸ Si gamcuna rasumpa cumplianqui Dios Yayapa poderoso mandacuy leynin gellgashga ningannö: “Runamajiquita cuyanqui quiquiquita cuyacungayquinōlla” nir, tsaynō

rasumpa cumplirga, allitam ruraycäyanqui.✠
 9 Pero si gamcuna juc runata adularnin juccagta despreciarga, jutsatam ruraycäyanqui. Tsaynö waquincagta despreciarga, Dios Yayapa mandacuy leyninpa contran jutsatam ruraycäyanqui. 10 Si pipis Dios Yayapa mandacuy leynincunata allish cumpliercar, juc mandacuy leyllachöpis mana cumplirga, llapan mandacuy leycunata mana cumplig jutsasapanöllum caycäyanqui. 11 Tsaypagmi quiquin Dios Yaya mandacuy leyninchö nirgan: “Casädo caycar ama jucnin jucninwan llutan mana alli jutsata rurar puricunquitsu.” Tsaynöllum mandacuyinchö nirgan: “Ama wañutsicunquitsu.” Si mayganpis jucnin jucninwan mana puricurnin shumag cawacuycarpis, pero wañutsicusquirga Dios Yayapa mandacuy leyninta mana cäsurmi jutsasapa caycäyan.✠ 12 Gamcunaga ama tsaynö cayanquitsu. Mas bien allicunallata parlarnin shumag alli portacuyay, Dios Yayapa mandacuy leynin salvar libramagnintsic munangannölla. 13 Tsaymi pipis runamajinta mana llaquipag runataga, Dios Yayapis mana llaquipar juzganga. Pero pipis runamajinta llaquiparnin cuyagcagtaga, Dios Yaya juzgangan öra llaquipaptinmi alläpa cushishga quödanga.

Criyicuynantsicwan rasumpacag allicunata rurray

14 Alläpa cuyashga waugecuna y panicuna, çimapagtan välenman pipis nogaga “Dios Yayamanmi criyicuycä” nicar, rasumpa ni

✠ 2:8 Lv 19:18. ✠ 2:11 Ex 20:13-14; Dt 5:17-18.

ima allitapis mana ruraptinga? ¿Acäsu tsay criyicunganllaga tsay runata salvangacu? ¹⁵ Masqui, juc waugepa o juc panipa llatapanwan imanpis cada junag micunanpag mana caycaptin, ¹⁶ maygayquipis alläpa faltapucuycanganta musyaycar ninga: “Shumag cushishgalla cawacurnin goñu goñu cuerpuyquita pitucurcur, pachayqui junta micuy” nirnin, mana ni imallatapis garaycar. Tsaynö niyangayquiga manam ni imapagpis servingatsu. ¹⁷ Tsaynöllam Dios Yayaman criyicurlla pipis mana allicunata ruraptinga, tsay criyicunganpis imayca wañushganö car, ni imapag servirnin välangatsu.

¹⁸ Pero talbesga waquincag runaga niyëshunqui: “Gamga criyicunquillam, pero nogam siga rasumpa allicunata ruraycä.” Mä, ricätsimay ima allicunatapis mana ruraycar rasumpa criyicuyniquita. Pero nogam siga ricätsishayqui llapan allicunata rurangäwan rasumpa criyicungäta nir. ¹⁹ Ä, gamga rasumpam criyinquijapallan Dios Yaya canganta, tsayga alläpa allim. Pero tsaynöllam supaycunapis rasumpa criyirnin, alläpa mantsacaywan carcariarrag caycäyan. ²⁰ ¡Ima upatan canqui! ¿Gamga musyaytacu munanqui criyicuyniquilla mana imatapis allicunata ruraycaptiqui imayca wañushganö canganta? ²¹ ¿Manacu unay awiluntsic Abraham imayca mana juc jutsannagnö Dios Yayapa puntanchö cargan, Pay mandanganta cäsurnin juc altarta ruraycurnin, imayca mallwa üshawan sacrificiuta ruragnö japallan tsurin Isaacta cäsi wañutsinganpita? ²² Tsayta manacu musyanqui:

Unay awiluntsic Abrahampaga rasumpa criyicuyninwan llapan allı ruraynincunam pagta imayca jucllayllanö cayargan. Tsaynöpam paypa llapan allı ruraynincunawan criyicuynınga, imayca yashga cabal runapanö completacargan. ²³ Tsaynömi cumplırgan Diospa Palabran gellgashgachö nıngan: “Dios Yayam Abraham rasumpa firmi criyicunganpitawan allı ruraynincunapita, imayca mana juc jutsannag runatanö chasquirgan.”* Tsaynöpam unay awiluntsic Abrahamta quiquin Dios Yaya nırgan: “Abrahamga nogapa cuyay amögömi” nir.† ²⁴ Tsaynöpam musyantsic juc runata Dios Yaya imayca mana juc jutsannagtanö chasquinganta, llapan allicunata ruranganpita y manam criyicunganllapitatsu.

²⁵ Tsaynöllam, ¿Acäsu manacu lluta pımay ollgocunawan mana allıta ruracarnin puricug Rahab†shutihog warmitapis, Dios Yaya imayca mana juc jutsayogtanö chasquirgan, marcanman musyapacug aywag ishıag runacunata wajınman posadaycatsır, chıquıgnıncunapita geshpıtsırnin juclä nänıpa despachanganpita? ²⁶ Tsaymi juc runapa cuerpunpis mana alman captınga, imayca wañushganö caycan. Tsaynöllam criyicuynıntsıcpıs imallatapis allicunata mana rurashgaga imayca wañushganölla caycan.

3

* **2:23** Cayta mas musyanayquipag liyınqui Stg 2:23 Gn 22:1-19.

† **2:23** Gn 15:6. † **2:25** Rahab pı canganta musyanayquipag liyınqui Josué 2:1-24.

Runapa gallun llutancunata parlatsingan

¹ Cuyashga wauecuna y panicuna, gamcunachöga ama atscag yachatsicugcuna cayanquitsu. Musyayanquim yachatsicug runacunataga waquincag runacunapitapis mas, quiquin Dios Yaya juzgayämänapag canganta. ² Llapantsicmi talbesga llutancunata rurantsic. Tsaymi cananga si maygan runapis parlayninwan manana llutan mana allita rurarga, tsay runaga rasumpa alli rurag imayca yashga runanö cabal allillata rurarna shumag cawacun. Tsaynö alli cawacug runaga llapan entëru cuerpuntapis rasumpam controlan mas shumag allilla cawacunapag. ³ Bestiacuna cäsümänapag shiminman bozalta churarmi, entëru cuerpunta manejernin munangantsicpa apantsic. ⁴ Tsaynölla masqui juc ejempluta musyayay: Lamarchö jatusag büquicuna alläpa wayraptinpis, llutanpa mana aywayananpag büquipa ichic timonllanpita tumatsir tigratsirnin, manejag runa munanganpa apanganta. ⁵ Tsaynöllam runapa cuerpunchö ichicllaylla gallunpis, tucuyläya imaycata parlatsirnin mana allicunata ruracätsin, imayca juc jatunnö. Tsayga imayca atscä monticunata ichicllaylla nina rupar ushangannömi maytsayman imatapis miratsin. ⁶ Tsaynömi galluntsicpis tsay ichicllaylla ninanö imaycatapis melanaypag mana allicunata parlatsicun. Tsay galluntsicmi entëru cuerpuntsicman shucumarnintsic imayca mana alli rurag runatanö mana allichö cawatsimantsic. Tsayga imayca nina tsaritsishganömi caycan, infiernuman

apacug Supaypa poderninwan mana allita rurarnin imayca nina rupagnö ushacätsir cawatsimarnintsic. ⁷ Runaga cay patsachö tucuyläya chucaru wätacunatapis vanceyta puedinmi. Tsaynö pam tucuyläya chucaru wätacunatawan pishgocunata, culebracunatawan arashcunata y lamarchöcag wätacunatapis achcusquir, manshuyätsinman. ⁸ Pero manam ni maygan runapis ichicllaylla galluntaga sujetarnin dominayta puedintsu. Tsay gallum llutan mana allicunata parlarnin, imayca wañutsicug venënonö runamajincunatapis mana allicunaman garpuycan. ⁹ Tsay shimintsicchö galluntsicllawanmi cieluchö poderöso Dios Yayatapis alabantsic. Tsaynöllam tsay galluntsicllawan quiquinricug camangan runamajintsictapis washan rimar maldiciunaycantsic. ¹⁰ Juc shimintsicllapitam agradëcicuy bendiciunwan maldiciunäcur mana alli parlaypis yargon. Waugecuna y panicuna, tsayga manam tsaynötsu canman. ¹¹ Juc pucyullapitaga manam mishquig yacuwan asyag yacuga yargayämunmantsu. ¹² Tsaynöllam juc ñospa yuranpis aceitunastaga wayunmantsu ni üvapa yuranpis ñogostaga wayunmantsu. Tsaymi cuyashga waugecuna y panicuna, juc puchgog pucyullapitaga manam mishquig yacuga ni imaypis yargamunmantsu.

Rasumpacagyachaynintsic

¹³ Si gamcunachö maygayquipis mas alli yachayyog imaycatapis alli musyag runa carga, rasumpa yachayniquicunawan alli rurayninquicunata musyatsicuyay. Tsaynö pam

gamcunapis allish yachayyog rasumpa umilde cabal runa cayangayquita musyatsicuyanqui. ¹⁴ Pero si gamcuna runamajiquicunata chiquirnin, shongollayquicunachö alläpa ambiciösu cayangayquita nêgacuyaytsu ni yachag cayniquicunata aläbacurnin orgullöso cayaytsu. Si tsaynö carga, quiquiquicunapis llullacurmi rasumpacagtapis cumpliyanquitsu. ¹⁵ Tsay aläbacuy mana alli yachaycunaga manam Dios Yayapitatsu shamun, sinöga cay munduchö runapa mana alli munayllanpitawan quiquin Supaypitam tsaycunaga shamun. ¹⁶ Maychöpis chiquinacurnin envidianacur ambiciösu caychöga, tucuyläya mana alli ruraycunawan llutan mana alli cawacuymi imaypis caycanga. ¹⁷ Pero pipis Dios Yayapita shamug alli yachayyog carga, llapan runacunapa ricänancunachöpis limpiu shongoyog alli respetashga umilde runam canga. Tsay runacunaga tranqüilo, voluntäyog, wiyacug alli runa carmi, imaycachöpis llaquipäcug, allicunallata rurar llapantapis iwal yanapan. ¹⁸ Tsaynö shumag tranqüilo umilde alli päyacug runaga, imayca murucug runanömi runamajintapis cuyarnin llaquipar imaycachöpis yanapan. Tsaynö allicunallata rurag umilde runaga imayca juc alli cosëchanömi mas mirarnin Dios Yaya munangannö shumag alli cawacun.

4

Dios Yayay munangannö alli cawacuayay

¹ ¿Maypitatan shamun quiquiquicuna pura piñanacur chiquinacurnin maganacur

cayänayquipag? ¿Tsayga manacu shamun quiquiquicunapa munayllayquicunawan imaypis imayca mana allicunata munapayangayquicunallapita? ² Tsaynöpam gamcunaga imaycata munarpis tariyta puediyanquitsu. Tsaynö imatapis mana tariycurmi, alläpa codiciösu car runamajiquicunawan piñanacurnin magar wañutsiyanqui. Tsaymi gamcunaga imaycatapis tariyanquitsu, Dios Yayaman mana mañacurnin. ³ Dios Yayata mañacurpis manam gamcunaga chasquiyanquitsu, quiquiquicunapa munayllayquicunapag mana alli rurayniquicunallachö gastarnin ushayänayqui captin. ⁴ ¡Ä lluta jucnin jucninwan mana allicunata ruracar puricugnö mana alli rurag runacuna! ¿Manacu gamcunaga musyayanqui cay patsachöcagcunallata alläpa cuyarga, Dios Yayata chiquirnin contran caycangantsicta? Pipis cay patsachöcagcunallata alläpa cuyarga, Dios Yayapa chiquignin contranmi ticran. ⁵ Tsaypagmi Diospa Palabran gellgashgachö nin: “Runacunapa shongonchö cawanapag Espiritu Santota Dios Yaya cachamunganta llapan imaycapitapis chiquicugnörag alläpa cuyan.” ⁶ Pero quiquin Dios Yayam cuyacur llaquipäcuy llapan voluntäninwan imaycachöpis mas yanapamantsic. Tsaynö cananpagmi Diospa Palabran gellgashgachö niran:

“Dios Yayaga allishtucug orgullösocunapa contran carmi, amatsarnin imaycachöpis yanapantsu, pero umilde gollmi shongo runacunataga llapan voluntäninwanmi alläpa llaquiparnin cuyar

yanapan.”☆

⁷ Tsaymi gamcunaga Dios Yayallatana cäsurnin, Pay munangannölla shumag cawacuyay. Pero Supaytaga imayca contran amatsagnö amana cäsuyaytsu, gamcunapita geshpirnin aywacunanpag. ⁸ Dios Yayata mas cuyarnin Payman witiyay, Paypis mas llaquiyäshurniqui gamcunaman mas witimunapag. ¡Alläpa jutsasapacuna imayca maquiquicunata mayllacugnö jutsayquicunata dëjayay! ¡Gamcuna cay patsachöcagcunallatawan Dios Yayata cuyayta munagcuna, shongoyquicunata imayca limpiagnö amana jutsacunata rurayaynatsu mana alli yarpayniquicunawan! ⁹ Tsaynö mana alli rurag jutsasapa cayangayquita pësacurnin arepenticur wagayay. Asicur cushishga cayangayqui, wagaycuy llaquicuymán tigratsun. ¹⁰ Dios Yayapa puntanchöga umilde alli rurag runacuna cayay, Paymi mas allicag runatanö mas mandacuyyogman churayäshunqui.

Criyicugmajiquicunata ama asharnin juzgayaytsu

¹¹ Waugecuna y panicuna, ama maygayquipis ashanacur mana allicunata juzganacuyaytsu. Tsaynö pipis criyicugmajinta asharnin juzgar contran parlarga, imanö cawacungantapis rimarga, Dios Yayapa mandacuy leyninpa contranmi juzgarnin mana allicunata parlaycan. Tsaynö mandacuy leycunata juzgarnin contran parlarga, tsay leycunataga mana cumplir mana cäsugmi caycanqui. Tsaynöpam Dios Yayapa

☆ 4:6 Pr 3:34.

mandacuy leyninpag jueztucur caycanqui. ¹² Dios Yayapita masga manam ni pipis cantsu leycunata mandacug juezga. Tsaynö pam Dios Yayaga runacunata salvaytawan condenaytapis puedin. Pero tsaynö caycappinga, gamga ¿pitan canqui criyicugmajiquita imayca jueznö averwarnin juzganayquipag?

Manam pipis musyantsu warayga ni ima päsananpag cananta

¹³ Canan cay niyangagta wiyayay, caynö parlagcuna: “Canan o waraymi aywashun, tsaycag o caycag marcacunapa. Tsaychömi juc wata pärarnin negociuta rurar atasca gellayta gänashun” nir. ¹⁴ ¡Pero gamcunaga manam musyayanquitsu, warayga ni ima päsananpag cangantapis! ¿Imanötan cawayniquicuna? Tsay cawayniquicunaga imayca pucutay yuricasquir juc rätulla illacasquignömi, cay patsachö juc rätu ushacaglla caycan. ¹⁵ Tsaypa rantinga mas bien caynöllam niyanquiman: “Dios Yaya munaptinmi, cawarnin caytapis o juccunatapis llapantam rurashun” nir. ¹⁶ Pero gamcunaga imaycatapis munayangayquita rurayänayquipagmi, aläbacurrag parlayanqui. Tsaynö parlarnin orgullöso cayangayquiga alläpa mana allim. ¹⁷ Tsaymi maygan runapis allicunata rurananpag canganta musyaycar, mana rurarga Dios Yayapa contran jutsata ruraycan.

5

Äjacug ricucunapag alverticuy

¹ Canan wiyarnin entendiyämay rïcucuna:
 ¡Gayaycachaypa wagarnin yarpachacuyay
 tucuyläya sufrimientucuna gamcunaman
 chämunanpag caycanganta! ² Llapan
 imayca cayäpushungayquim jancat ismur
 ushacashga. Tsaynöllam alläpa shumag allicag
 llatapayquicunatapis puyu jancat ushashga.
³ Llapan alläpa chaniyog goriquicunawan
 chipacyag yurag gellayniquicunapis jancatmi
 ocsidashga caycan. Tsay ocsidashgam
 mana alli rurag cayangayquita juc testigunö
 shimpiyëshurniqui, imayca luyag nina rupagnö
 cuerpuyquicunata ushacätsinga. Maytsica
 tucuyläya riquësayquicunam goriyashcanqui,
 cay patsa ushacänan junag chaycämuptinna.
⁴ ¡Wiyayay! Imanömi chacrayquicunachö
 arug runacunapa jornalnincunata mana
 pägayangayqui, gamcunapa contrayquicuna
 quëjacurnin reclamar caycäyanganta. Tsay
 chacrayquichö sïgagcuna jornalnincunata
 reclamar quëjacugcunatam, cieluchö Poderoso
 Señornintsic wiyashga. ⁵ Gamcunaga cay
 patsachö alläpa capugyog cayniquicunawanmi
 tucuyläya imayca munayangayquicunata
 rurar, mana ni imapita pengacurnin
 munayangayquillata rurayashcanqui. Tsaynö
 imayca munayangayquichö cawarmi alläpa
 werayashga caycäyanqui, imayca wera wätatanö
 camalchö pishtarnin wañutsiyëshunayquipag
 cay patsa ushacangan junagchö. ⁶ Gamcunaga
 mana ima jutsayogcunatam condenarnin
 wañutsiyashcanqui, contrayquicuna ni imanöpa
 mana acusayarniqui paycuna defendicuyta mana

puediyaptin.

*Llapan imayca sufrimientucunachöpis pacienci-
acurnin alli cawacuy*

⁷ Tsaymi cuyashga wauegcuna y panicuna, Señor Jesucristo cutimunganyag imaycachöpis alli pacienciacurnin shumag cawacuycäyay. Masqui ricäyay juc murucug runa: Punta tamyatawan gepa tamyata pacienciacur shuyarnin, chacranchö murunganpita alläpa cushicuypag allish cosëchacunata goringanta. ⁸ Tsaynölla gamcunapis mas firmi tsaracuyay, alli pacienciayquicunawan shuyaräyay Señor Jesucristo cutimunanpag. Pay cay patsaman cutimunanpagga ichicllanam faltaycan.

⁹ Cuyashga wauegcuna y panicuna, ama jucniqui jucniquipis criyicugmajiquicunapag rimanacur quëjacuyanquitsu, gamcunatapis Dios Yaya mana juzgayäshunayquipag. Tsay rasumpacagta juzgacug Juezga puncuchönam caycan. ¹⁰ Wauegcuna y panicuna, imayca juc ejempluwannö yachacuyay, Dios Yayapa unay profëtancuna tucuyläya sufrimientucunachö caycarpis, alli pacienciacurnin Dios Yayapa shutinchö willacuyanganta. ¹¹ Rasumpacagtaga nogantsicpis tantiyacushun. Alläpa cushishgam cawacun imayca sufrimientuchöpis pacien-
cianwan firmi tsaracug runaga. Gamcunaga wiyayashcanquim, Job shutiyog runa llapan sufrimientuncunata pacienciacur firmi tsaracunganpita Dios Yaya llaquiparnin cushishga cananpag yanapanganta. Tsaynömi Dios Yayaga alläpa llaquipäcurnin cuyacug.

12 Cuyashga waugecuna y panicuna, llapan imaycapitapis ama jurayanquitsu cay patsapa shuntinchöwan janag patsa cielupa shutinchö ni juc imacunapagpis. Si gamcuna “aumi” nirga, “aumi” niyanqui. Pero si “manam” nirga, “manam” niyanqui, tsaynö rasumpacagllata parlayangayquipita Dios Yaya mana condenayäshunayquipag.

Rasumpa firmi criyicugpa Dios Yayaman mañacuynin

13 Gamcunachö maygayquipis sufrirnin yarpachacur llaquishga carga, Dios Yayaman mañacutsun. Si mayganpis cushishga carga, Dios Yayata alabana cantucunawan cantar alabatsun. 14 Gamcunachö maygayquipis geshyarga, llapayqui mañacuyänayquipag goricayangayquichö respetashga yachatsicug auquincunata gayatsiyanqui. Tsay auquincuna Dios Yayaman mañacurnin Señor Jesucristopa shutinchö aceitiwan geshyaycag runata llushiyänanpag. 15 Rasumpa firmi criyicug runa mañacuptinga, tsay geshyaycagpis cuticasquingam quiquin Señor Jesucristo imayca pallarignö cuticätsiptin. Si jutsata rurashga captinga, Señor Jesucristom jutsantapis perdonanga. 16 Tsaymi si jutsata rurashga carga llapayqui willanacurnin jucniqui jucniquipag, Dios Yayaman mañacuyay cuticashga cayänayquipag. Jutsannag cawacug runapa Dios Yayaman mañacuyninga, alläpa poderyog carmi rasumpa ima mañacungantapis cumplin.

¹⁷ Dios Yayapa willacugnin unay profëta Elíaspis nogantsicnö runalla caycarmi, llapan shongonwan Dios Yayaman mañacurgan mana tamyananpag. Tsaymi quimsa wata pullan päsaypa mana tamyargantsu tsay patsaman. ¹⁸ Tsaypitanam Elías yapay Dios Yayaman mañacusquiptin, cielupita tamyar gallaycurgan. Tsay tamyawannam llapan chacracunachö cosechancunapis allish cargan.

¹⁹ Alläpa cuyashga waugecuna y panicuna, si gamcunapita jucniqui rasumpacagta musyaycar, mana alli rurayman shicwashga caycagta juccag wauge alli rurayman cutitsiptinga, ²⁰ musyayay mana alli ruraychö ogracashganö caycag runata allicagman mayganpis cutitsirga, wañurnin in-fiernuman aywaycaptin salvar llapan jutsantapis Dios Yayawan perdonatsinganta.

**Señor Jesucristopa alli willacuynin
New Testament in Quechua, Northern Conchucos
Ancash (PE:qxn:Quechua, Northern Conchucos
Ancash)**

copyright © 2002 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Quechua, Northern Conchucos Ancash

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Quechua, Northern Conchucos Ancash

qxn

Peru

Copyright Information

© 2002, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Quechua, Northern Conchucos Ancash

© 2002, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files dated 29 Jan 2022

77bfb173-382c-5cfd-8fc5-0731e0bb3f52